

FEUILLE FÉDÉRALE SUISSE.

INSERTIONS.

Nro. 47.

SAMEDI, le 13 septembre 1851.

Avis officiels.

MISE AU CONCOURS.

Un concours est ouvert pour la place de directeur de l'arrondissement des postes d'Aarau.

Les aspirants ont à s'adresser d'ici au 30 septembre au département fédéral des postes et travaux publics.

Berne, le 1 septembre 1851.

LA CHANCELLERIE FÉDÉRALE.

MISE AU CONCOURS.

La place d'adjoint de la direction de l'arrondissement postal de Lucerne est mise au concours, avec un traitement annuel de L. 1000.

Les aspirants doivent adresser leurs offres de service jusqu'au 22 septembre prochain à la direction de l'arrondissement postal de Lucerne.

Berne, le 25 août 1851.

LA CHANCELLERIE FÉDÉRALE.

AVIS.

La municipalité de Faïdo, canton du Tessin, voulant faire acquisition pour sa commune d'une pompe à feu aspirante et foulante de construction nouvelle, fait savoir aux fabricants de pompe qui auraient l'intention de soumissionner, que le concours demeure ouvert près la dite municipi-

palité durant un mois à dater du jour de la présente insertion.

La pompe, sur quatre roues, doit avoir un jet de 3½ pintes au moins, par coup, et même davantage pour la convenance du prix. Les conditions ultérieures, de paiement, de transport etc. seront spécialement stipulées dans l'accord à conclure.

Pour la municipalité de Faido:

Le Syndic, Président,

GIROLAMO SCOLARI.

Le Secrétaire,

GUGLIELMO PEDRAZZI.

MISE AU CONCOURS.

La place de buraliste postal à Locarno (canton du Tessin) est mise au concours avec un traitement annuel de L. 910 y compris le local, le chauffage, l'éclairage et l'aide nécessaire.

Les aspirants doivent adresser leurs offres de service jusqu'au 15 septembre prochain à la direction de l'arrondissement postal de Bellinzone.

Berne, le 19 août 1851.

MISE AU CONCOURS.

Un concours est ouvert pour la place de buraliste postal aux Ponts (canton de Neuchâtel) avec traitement de L. 600.

Les aspirants ont à s'adresser d'ici au 22 septembre prochain à la direction de l'arrondissement postal de Neuchâtel.

Berne, le 29 août 1851.

LA CHANCELLERIE FÉDÉRALE.

Fournitures de drap pour l'administration des postes de 1852.

Pour l'habillement des conducteurs, des facteurs, des

chargeurs et des postillons, l'administration des postes suisse a besoin pour l'année prochaine de 6000 braches de drap gris-bleu de trois qualités différentes, savoir:

Première qualité	braches 600
Seconde „	„ 2600
Troisième „	„ 2800.

Les personnes qui désirent se charger de la totalité ou d'une partie de cette fourniture, sont invités à transmettre leurs offres accompagnées d'échantillons, d'une aune au moins chacun, sous enveloppe cachetée, avec la suscription: „Offre pour fourniture de drap,“ jusqu'au 15 sept. prochain au département fédéral des postes.

Pour plus amples renseignements sur la qualité, la couleur et le prix du drap, ainsi que relativement aux époques de la livraison s'adresser aux directions des arrondissements postaux.

Berne, le 8 août 1851.

Pour le département des postes:

NÆFF.

L'imprimerie Stämpfli à Berne vient d'être chargée de la vente de la

Loi fédérale

provisoire

sur la procédure à suivre par devant le Tribunal fédéral en matière civile.

Le haut Conseil fédéral en a fixé le prix à *quatre batz*.

Elle ne peut être livrée que moyennant payement.

La même imprimerie est chargée du débit du

RAPPORT

sur

l'établissement de chemins de fer en Suisse

par

MM. Stephenson M. P. et H. Swinburne,

Experts appelés par le Conseil fédéral;

ainsi que du

RAPPORT FINANCIER
sur l'exécution
d'un réseau de chemins de fer en Suisse
de

MM. Geigy, membre du gouvernement de Bâle, et
J. M. Ziegler, ingénieur, de Winterthour.

Le haut Conseil fédéral a fixé à *quatre batz* le prix de chacun de ces rapports. Ils ne peuvent être livrés que moyennant paiement comptant.

TABLEAU

DE

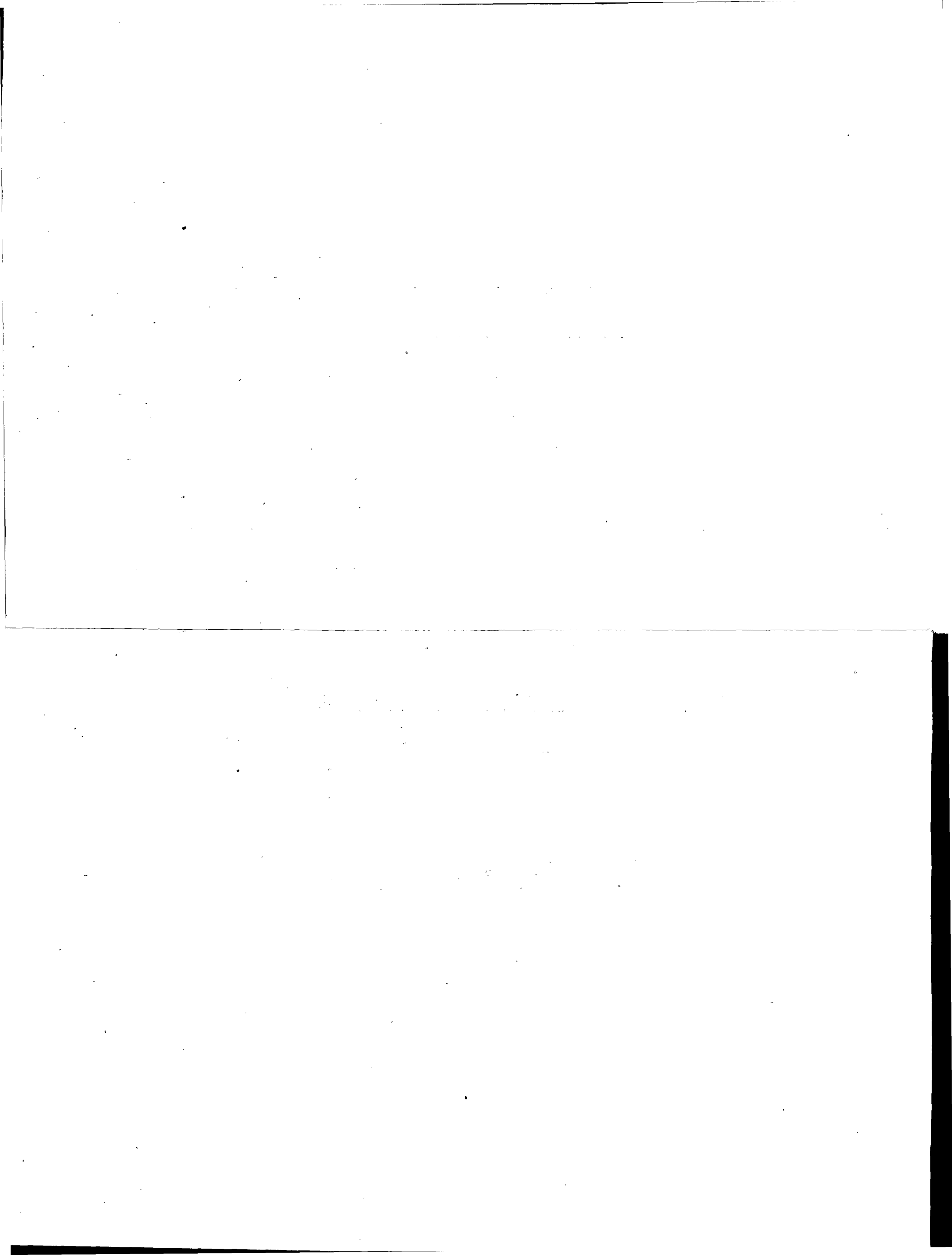
L'IMPORTATION, DE L'EXPORTATION ET DU TRANSIT,

AINSI QUE

DES MARCHANDISES RESTANT DANS LES ENTREPOTS.

PREMIER TRIMESTRE

1851.



UEBERSICHT DER EIN-, AUS- UND DURCHFUHR

im I. Quartal 1851,

mit Angabe der bedeutendsten Artikel.

IMPORTATION, EXPORTATION ET TRANSIT | IMPORTAZIONE, ESPORTAZIONE E TRANSITO

durant le I Trimestre 1851,

nel I Trimestre 1851,

avec indication des principaux articles.

colla indicazione dei principali Generi.

Einfuhr.

Importation.

Importazione.

Rubrik.	Artikel.	Direction I.		Direction II.		Direction III.		Direction IV.		Direction V.		Direction VI.		Total.		
		Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	
A.	Brenn-, Bau- und Nuzholz — Bois à brûler, Bois de Construction etc. — Legno da fuoco, legno da opera	8,100.		7,752 ¹ / ₂		2,237		241 ¹ / ₄		507		5,719 ¹ / ₂		24,557 ¹ / ₄		
	Steinkohlen etc. — Houille, lignite etc. — Carbon fossile, lignite	2,343 ¹ / ₂		36		10		—		288		1,519		4,196 ¹ / ₂		
	Bretter, Latten, Schindeln u. dgl. — Planches, lattes, bardeaux — Assi refessi e simili	642 ⁵ / ₆		1,282 ¹ / ₁₂		1,004 ¹ / ₂		32 ³ / ₄		17		611		3,590 ¹ / ₆		
	Dachziegel und Baksteine — Tuiles et briques — Tegole e Mattoni	240 ¹ / ₂		262 ¹⁰ / ₁₂		11		201 ¹ / ₂		23		142		880 ¹⁰ / ₁₂		
	Verschiedene Artikel nach Zughierlasten taxirt — Articles divers tarifés par Collier — Articoli diversi tassati a carico di bestia	3,224 ¹¹ / ₁₂		2,174 ¹⁰ / ₁₂		1,001 ¹ / ₂		943 ¹ / ₂		1,900		4,719 ¹ / ₂		13,964 ³ / ₁₂		
	Total A.	14,551 ³ / ₄		11,508 ¹ / ₄		4,264		1,419		2,735		12,711		47,189		
B.	Pferde — Chevaux — Cavalli	340		546		273		11		32		3		1,205		
	Rindvieh — Bêtes à cornes — Bovini	1,612		4,449		1,319		57		8		585		8,030		
	Fette Schweine — Cochons gras — Maiali grassi	430		418		44		38		488		356		1,774		
	Kleinvieh — Bétail menu — Piccolo bestiame	5,669		2,314		1,371		185		4,525		7,619		21,683		
	Verschiedene Artikel per Stück taxirt — Articles divers tarifés par pièce — Articoli diversi tassati a capo	49		42		30		138		32		12		303		
	Total B.	8,100		7,769		3,037		429		5,085		8,575		32,995		
C.	Mühlsteine, Schiffe, Pflüge, Schlitten, Gondeln — Meules, Bateaux, Charrues, Traineaux, Gondoles — Macine, Barche, Aratri, Slitte, Gondole etc.	2,893 ⁶ / ₁₀		1,343 ⁸ / ₁₀		552		996 ⁵ / ₁₀		97 ⁴ / ₁₀		70		5,953 ³ / ₁₀		
		Valor Frkn.		Valor Frkn.		Valor Frkn.		Valor Frkn.		Valor Frkn.		Valor Frkn.		Valor Frkn.		
D.	I.	Getreide und Hülsenfrüchte — Céréales et légumes secs — Cereali e legumi secchi	107,713 ¹ / ₁₀		156,248 ⁷ / ₁₀		210,707		56,844 ⁴ / ₁₀		18,874 ³ / ₁₀		12,322 ² / ₁₀		562,709 ⁷ / ₁₀	
		Salz — Sel — Sale	7,514		42,402 ⁸ / ₁₀		19,045 ³ / ₁₀		3,275 ³ / ₁₀		3,810		1,433 ⁵ / ₁₀		77,480 ⁹ / ₁₀	
		Sämereien — Sémences — Sementi	9,089 ⁸ / ₁₀		3,233 ⁵ / ₁₀		153		388 ¹ / ₁₀		2,200 ⁵ / ₁₀		1,482		16,546 ⁹ / ₁₀	
		Amlung — Amidon — Amido	2,952 ⁵ / ₁₀		251 ⁵ / ₁₀		681 ⁸ / ₁₀		—		54 ⁴ / ₁₀		9 ⁶ / ₁₀		3,949 ⁹ / ₁₀	
		Baumwolle, rohe — Coton en laine — Cotone greggio	15,155 ² / ₁₀		1,023 ⁴ / ₁₀		3,756 ⁵ / ₁₀		24 ⁸ / ₁₀		1,734 ⁴ / ₁₀		68		21,762 ³ / ₁₀	
II.	Eisen, rohes — Fer brut — Ferro greggio	4,106 ¹ / ₁₀		2,844 ³ / ₁₀		7 ¹ / ₁₀		98 ⁷ / ₁₀		25 ⁸ / ₁₀		251 ³ / ₁₀		7,333 ³ / ₁₀		
	Transport	146,530 ⁷ / ₁₀		206,004 ² / ₁₀		234,350 ⁷ / ₁₀		60,631 ³ / ₁₀		26,699 ⁴ / ₁₀		15,566 ⁶ / ₁₀		689,782 ⁹ / ₁₀		

Einfuhr.

Importation.

Importazione.

Rubrik.	Artikel.	Direction I. Centner.	Direction II. Centner.	Direction III. Centner.	Direction IV. Centner.	Direction V. Centner.	Direction VI. Centner.	Total. Centner.
D.	Transport	146,530 ⁷ / ₁₀	206,004 ² / ₁₀	234,350 ⁷ / ₁₀	60,631 ³ / ₁₀	26,699 ⁴ / ₁₀	15,566 ⁶ / ₁₀	689,782 ⁹ / ₁₀
II.	Farbhölzer, ungemalene, Farbkrauter u. dgl. — Bois de teinture non moulus, herbes etc. — Legni da tinta non macinati, erbe etc. . . .	5,191 ⁸ / ₁₀	148	674 ⁴ / ₁₀	61 ³ / ₁₀	2 ¹ / ₁₀	184 ³ / ₁₀	6,260
	Flachs, Hanf und Werg — Lin, Chanvre et étoupe — Lino, Canape et Stoppa	1,047 ¹ / ₁₀	191 ¹ / ₁₀	1,593 ⁹ / ₁₀	176 ⁶ / ₁₀	5 ⁸ / ₁₀	57 ⁸ / ₁₀	3,072 ³ / ₁₀
	Krapp und Krappwurzeln — Garance et racine de Garance — Robbia et radici di robbia . . .	3,022 ⁵ / ₁₀	105 ² / ₁₀	91 ⁹ / ₁₀	—	625 ⁹ / ₁₀	1 ⁵ / ₁₀	3,847
	Mehl — Farine — Farina	44,369	2,401 ⁴ / ₁₀	14,245 ⁷ / ₁₀	1,069 ⁷ / ₁₀	41,445 ⁹ / ₁₀	6,545 ⁹ / ₁₀	110,077 ⁹ / ₁₀
	Oel, gemeines — Huile commune — Olio comune	6,838 ⁹ / ₁₀	3,034 ⁷ / ₁₀	2,812 ¹ / ₁₀	805 ² / ₁₀	4,272 ⁷ / ₁₀	2,537	20,300 ⁹ / ₁₀
	Schwefel, roher — Soufre brut — Zolfo greggio	911 ¹ / ₁₀	8 ⁹ / ₁₀	53 ⁵ / ₁₀	—	2 ⁵ / ₁₀	—	976
	Soda — Soude — Soda	3,087	448 ¹ / ₁₀	270 ⁷ / ₁₀	18 ⁸ / ₁₀	172	213 ² / ₁₀	4,209 ⁸ / ₁₀
	Talg und Fett, roh — Suif et autres matières grasses — Sego ed altri grassumi	1,004 ⁷ / ₁₀	1,045 ⁹ / ₁₀	270 ⁵ / ₁₀	391 ⁴ / ₁₀	103 ⁴ / ₁₀	524 ⁷ / ₁₀	3,340 ⁹ / ₁₀
	Wolle, roh und gekämmt — Laine brute et peignée — Lana greggia e scardassata	1,693 ⁹ / ₁₀	1,248 ⁵ / ₁₀	257 ⁷ / ₁₀	38 ⁸ / ₁₀	1 ¹ / ₁₀	18 ¹ / ₁₀	3,258 ¹ / ₁₀
III.	Butter aller Art, Schweineschmalz — Beurre de toute espèce, sain doux — Butirro d'ogni specie e Strutto	211	3,321 ⁸ / ₁₀	839 ⁴ / ₁₀	2 ¹ / ₁₀	233 ⁶ / ₁₀	519 ⁸ / ₁₀	5,127 ⁷ / ₁₀
	Eisenguss, grober — Fonte de fer ordinaire — Ferro fuso comune, Stufe ecc.	1,486 ³ / ₁₀	349 ⁶ / ₁₀	155 ⁸ / ₁₀	58 ² / ₁₀	871 ⁶ / ₁₀	514 ⁷ / ₁₀	3,436 ² / ₁₀
	Eisen, gemeines, geschmiedetes — Fer étiré ordinaire — Ferro battuto comune	2,361 ² / ₁₀	242 ⁴ / ₁₀	566 ⁹ / ₁₀	195 ⁴ / ₁₀	442 ¹ / ₁₀	1,302 ³ / ₁₀	5,110 ³ / ₁₀
	Farbhölzer, gemalene — Bois de teinture moulus — Legni ta tinta macinati	994 ⁴ / ₁₀	199 ⁷ / ₁₀	268 ⁷ / ₁₀	4 ⁷ / ₁₀	—	4 ⁷ / ₁₀	1,472 ² / ₁₀
	Seife — Savon — Sapone	4,156 ⁴ / ₁₀	16 ⁵ / ₁₀	52 ⁶ / ₁₀	241 ¹ / ₁₀	1,342 ⁶ / ₁₀	2,307 ⁷ / ₁₀	8,116 ⁹ / ₁₀
IV.	Chemische Produkte — Produits chimiques — Prodotti chimici	1,827 ⁹ / ₁₀	215 ² / ₁₀	53 ⁸ / ₁₀	—	10 ⁷ / ₁₀	75 ² / ₁₀	2,182 ⁸ / ₁₀
	Cichorien — Chicorée — Cicoria	6,822 ² / ₁₀	1,351 ⁸ / ₁₀	1,528 ⁵ / ₁₀	4 ¹ / ₁₀	—	22 ⁵ / ₁₀	9,725 ⁴ / ₁₀
	Eisen, geschmiedetes, feines — Fer forgé fin — Ferro lavorato fine	3,093 ¹ / ₁₀	1,841 ⁴ / ₁₀	472 ⁷ / ₁₀	40	69 ⁸ / ₁₀	—	5,516 ⁷ / ₁₀
	Kaffee — Café — Caffè	17,189	984	1,721 ⁸ / ₁₀	535 ⁴ / ₁₀	4,202 ⁷ / ₁₀	4,212 ⁷ / ₁₀	28,845 ⁶ / ₁₀
	Wein in Fässern — Vin en tonneaux — Vino in botti	28,995 ² / ₁₀	210 ⁵ / ₁₀	21,157 ⁵ / ₁₀	16,857 ² / ₁₀	12,061 ⁷ / ₁₀	26,018 ³ / ₁₀	105,300 ⁴ / ₁₀
V.	Baumwolltücher, rohe — Toile en coton écrue	692 ⁸ / ₁₀	823 ¹ / ₁₀	67 ⁴ / ₁₀	50 ¹ / ₁₀	74 ⁸ / ₁₀	137 ⁸ / ₁₀	1,846
	Tela greggia di cotone	692 ⁸ / ₁₀	823 ¹ / ₁₀	67 ⁴ / ₁₀	50 ¹ / ₁₀	74 ⁸ / ₁₀	137 ⁸ / ₁₀	1,846
	Baumwollgarn, rohes — Coton filé écri — Filo di cotone greggio	291 ⁶ / ₁₀	5 ¹ / ₁₀	20 ⁷ / ₁₀	2 ⁷ / ₁₀	—	47 ³ / ₁₀	362 ⁸ / ₁₀
	Eisenblech, weisses und Drath — Ferblanc et fil de fer — Latta e filo di Ferro	77	29 ⁴ / ₁₀	49 ⁸ / ₁₀	32 ⁹ / ₁₀	283 ¹ / ₁₀	220 ⁹ / ₁₀	693 ¹ / ₁₀
	Flachs-, Hanf- und Reistengarn — Fil de lin, de chanvre et d'étoupe — Filo di lino, di canape et di stoppa	819 ⁴ / ₁₀	234 ⁴ / ₁₀	27 ² / ₁₀	3 ¹ / ₁₀	2 ⁶ / ₁₀	13 ⁴ / ₁₀	1,097 ³ / ₁₀
	Indigo — Indigo — Indaco	245	68 ⁶ / ₁₀	27 ⁸ / ₁₀	17 ¹ / ₁₀	4 ⁶ / ₁₀	6 ¹ / ₁₀	353 ⁸ / ₁₀
	Leder, unverarbeitetes, gemeines — Cuir non ouvré ordinaire — Cuoio ordinario non lavorato	761 ⁸ / ₁₀	827	49 ⁸ / ₁₀	18 ⁷ / ₁₀	77 ⁶ / ₁₀	186 ¹ / ₁₀	1,921
	Stahl, roher — Acier brut — Acciaio greggio	298 ⁴ / ₁₀	502 ⁷ / ₁₀	206 ¹ / ₁₀	13 ⁹ / ₁₀	476 ⁷ / ₁₀	295 ¹ / ₁₀	1,792 ⁹ / ₁₀
	Tabak in Blättern — Tabac en feuilles — Tabacco in foglia	13,483	757 ⁹ / ₁₀	1,527 ⁴ / ₁₀	763 ³ / ₁₀	—	729 ² / ₁₀	17,260 ⁸ / ₁₀
	Wollengarn, gemeines — Laine filée ordinaire — Filo di lana ordinaria	382 ⁸ / ₁₀	45 ⁵ / ₁₀	38	1 ¹ / ₁₀	3 ¹ / ₁₀	—	466 ⁷ / ₁₀
	Zucker aller Art — Sucre de toute espèce — Zucchero d'ogni specie	7,243 ⁴ / ₁₀	1,338 ⁷ / ₁₀	1,535 ⁶ / ₁₀	2,196 ¹ / ₁₀	7,727 ⁷ / ₁₀	4,021 ⁸ / ₁₀	24,063 ⁹ / ₁₀
VI.	Seide und Floretseide — Soie et bourre de soie — Seta e borra di seta à filossello	848 ⁸ / ₁₀	1,586 ⁹ / ₁₀	483 ¹ / ₁₀	346 ⁷ / ₁₀	—	3 ¹ / ₁₀	3,265 ⁸ / ₁₀
VII.	Brantwein und Weingeist — Eau de vie et esprit de vin — Acquavite et Spirito di vino	3,560	427 ⁶ / ₁₀	1,974 ⁶ / ₁₀	1,096 ³ / ₁₀	5,474 ³ / ₁₀	2,024 ⁵ / ₁₀	14,557 ³ / ₁₀
	Bücher und Musikalien — Livres et musique — Libri et Carta da musica	393	241 ⁶ / ₁₀	119 ⁸ / ₁₀	11 ⁷ / ₁₀	78 ¹ / ₁₀	74 ³ / ₁₀	918
	Droguerien und Apothekerwaaren — Drogues et objets pharmaceutiques — Drogherie et Medicinali	524 ⁸ / ₁₀	227 ³ / ₁₀	174 ⁸ / ₁₀	69 ⁶ / ₁₀	157 ⁶ / ₁₀	168 ⁹ / ₁₀	1,323
	Eisen- und Stahlwaaren — Ouvrages en fer et acier — Lavori in ferro ed acciaio	2,537 ⁸ / ₁₀	1,412 ⁸ / ₁₀	823 ⁸ / ₁₀	214	651 ⁶ / ₁₀	589 ⁵ / ₁₀	6,229 ⁶ / ₁₀
	Karotten — Tabac en carottes — Tabacco in carotte	737 ⁴ / ₁₀	28 ⁵ / ₁₀	54 ² / ₁₀	5 ² / ₁₀	—	—	825 ³ / ₁₀
	Kupfer und Messing, Blech und Drath — Cuivre et laiton laminé et en fil — Lastre e filo di Rame e di Ottone	621 ⁶ / ₁₀	199 ⁶ / ₁₀	145 ⁶ / ₁₀	22 ⁶ / ₁₀	89 ⁸ / ₁₀	191 ⁷ / ₁₀	1,270 ⁹ / ₁₀
VIII.	Baumwollengarn, gebleicht und gefärbt — Filés de Coton blanchis ou teints — Filati Cotone bianchiti o tinti	155 ⁴ / ₁₀	62 ¹ / ₁₀	54 ⁹ / ₁₀	2 ³ / ₁₀	25 ³ / ₁₀	48 ⁴ / ₁₀	348 ⁴ / ₁₀
	Baumwollenwaaren, gebleicht und gefärbt — Cotonnerie blanchie et apprêtée — Cotonerie imbianchiti e tinte	1,905 ⁷ / ₁₀	253 ⁹ / ₁₀	138 ⁶ / ₁₀	349 ⁸ / ₁₀	467 ² / ₁₀	1,837 ³ / ₁₀	4,952 ⁵ / ₁₀
	Transport	316,413 ¹ / ₁₀	232,436 ⁷ / ₁₀	288,957 ⁵ / ₁₀	86,325 ⁶ / ₁₀	108,155	71,219 ⁶ / ₁₀	1,103,507 ⁵ / ₁₀

Einfuhr.

Importation.

Importazione.

Rubrik.	Artikel.	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Total.
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	
		Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.
D.	Transport	316,413 ¹ / ₁₀	232,436 ⁷ / ₁₀	288,957 ⁵ / ₁₀	86,325 ⁶ / ₁₀	108,155	71,219 ⁶ / ₁₀	1,103,507 ⁵ / ₁₀
VIII.	Bettfedern und Flaum — Plumes à lits et éredon — Piume e peluria da letti	145 ² / ₁₀	704 ⁹ / ₁₀	186	1 ⁶ / ₁₀	20 ² / ₁₀	14 ⁴ / ₁₀	1,072 ³ / ₁₀
	Gewürze — Epices — Specierie	44 ⁵ / ₁₀	9 ⁴ / ₁₀	49 ¹ / ₁₀	22 ⁹ / ₁₀	28 ⁹ / ₁₀	22 ⁴ / ₁₀	177 ² / ₁₀
	Lederwaaren, gemeine — Ouvrages en cuir ordinaires — Lavori in cuoio ordinari	45 ¹ / ₁₀	79 ⁶ / ₁₀	7 ² / ₁₀	3 ⁴ / ₁₀	16 ⁵ / ₁₀	7 ¹ / ₁₀	152 ⁵ / ₁₀
	Leinwand und Leinenwaaren — Toile, tissus et lin etc. — Tela e manufatture di lino	552	291 ¹ / ₁₀	149	34 ¹ / ₁₀	23 ⁹ / ₁₀	215 ⁷ / ₁₀	1,265 ⁸ / ₁₀
	Oliven- und Tafelöl — Huiles pour la table — Oli da tavola	544 ⁴ / ₁₀	25 ¹ / ₁₀	255	44 ⁷ / ₁₀	55 ⁴ / ₁₀	436 ⁷ / ₁₀	1,361 ³ / ₁₀
	Quincailleriewaaren — Quincaillerie — Chinca- glierie	430 ⁶ / ₁₀	97 ⁵ / ₁₀	92 ⁷ / ₁₀	40 ⁴ / ₁₀	83 ³ / ₁₀	219 ⁸ / ₁₀	964 ³ / ₁₀
	Rauch- und Schnupftabak — Tabac à fumer et à priser — Tabacco da fumare e da naso	1,295 ¹ / ₁₀	454 ³ / ₁₀	498 ⁴ / ₁₀	5 ¹ / ₁₀	9 ¹ / ₁₀	11 ⁶ / ₁₀	2,265 ³ / ₁₀
	Steingut, Fayence — Faience — Majolica	327 ⁴ / ₁₀	107 ³ / ₁₀	14 ⁹ / ₁₀	2 ³ / ₁₀	20 ⁸ / ₁₀	2 ⁹ / ₁₀	475 ⁶ / ₁₀
	Wollentücher und Wollenwaaren — Draps et Tissus de laine — Panni e lanerie	2,655	652 ⁹ / ₁₀	335 ⁷ / ₁₀	123 ⁹ / ₁₀	283 ⁹ / ₁₀	1,842 ⁷ / ₁₀	5,894
IX.	Cigarren — Cigares — Sigari	625 ¹ / ₁₀	75 ⁶ / ₁₀	87	18	6 ⁸ / ₁₀	59 ⁹ / ₁₀	872 ⁴ / ₁₀
	Molzwaaren, feine und Meubeln — Ouvrages fins en bois et Meubles — Lavori fini in legno e mobili	112 ⁵ / ₁₀	56 ⁶ / ₁₀	19 ⁹ / ₁₀	5 ⁷ / ₁₀	27 ² / ₁₀	—	221 ⁹ / ₁₀
	Kleider, fertige und Weisszeug — Habits confectionnés et lingerie — Abiti fatti e biancheria	49	7 ⁹ / ₁₀	11 ⁸ / ₁₀	1 ³ / ₁₀	55 ⁹ / ₁₀	89 ⁸ / ₁₀	215 ⁷ / ₁₀
	Liqueurs, Rhum u. dgl. — Liqueurs, Rhum etc. — Liquori, Rum ecc.	146 ⁹ / ₁₀	2 ³ / ₁₀	52 ³ / ₁₀	14 ⁴ / ₁₀	89 ² / ₁₀	103 ⁴ / ₁₀	408 ⁵ / ₁₀
	Parfümerien — Parfumeries — Profumerie	39 ² / ₁₀	7 ⁷ / ₁₀	12 ⁹ / ₁₀	5 ¹ / ₁₀	13 ⁶ / ₁₀	10 ¹ / ₁₀	84
	Porzellanwaaren — Porcelaines — Porcellane	92 ⁶ / ₁₀	39 ⁹ / ₁₀	17	9 ² / ₁₀	41	25 ² / ₁₀	224 ⁹ / ₁₀
	Schuhmacher- und Lederwaaren, feine — Cordonnerie fine — Lavori fini da calzolaio e simili	193 ³ / ₁₀	141 ⁸ / ₁₀	8 ⁴ / ₁₀	1 ⁶ / ₁₀	33 ⁵ / ₁₀	19 ⁴ / ₁₀	398
	Seidene und halbseidene Fabrikate — Etoffes de soie et demi-soie — Stoffe di seta e di mezza-seta	287 ⁸ / ₁₀	11 ³ / ₁₀	55 ⁹ / ₁₀	37 ³ / ₁₀	8 ² / ₁₀	84 ² / ₁₀	484 ⁷ / ₁₀
	Spielzeug — Bimbeloterie — Giuocattoli	14 ⁹ / ₁₀	15 ⁸ / ₁₀	19	9 ¹ / ₁₀	10 ² / ₁₀	13 ⁷ / ₁₀	74
	Wein in Flaschen — Vins en bouteilles — Vini in bottiglie ecc.	303 ⁸ / ₁₀	30 ² / ₁₀	41 ⁷ / ₁₀	34	121	90 ⁷ / ₁₀	621 ⁴ / ₁₀
	225 andere verschiedene Artikel in geringen Qualitäten — 225 autres articles divers, en des parties moins considérables — 225 altri articoli diversi, in partite di poca entità	47,802 ¹ / ₁₀	13,988 ⁷ / ₁₀	20,817	26,267 ⁷ / ₁₀	7,786 ⁴ / ₁₀	15,512 ² / ₁₀	132,174 ¹ / ₁₀
	Total Ed.	372,119 ⁶ / ₁₀	249,236 ⁶ / ₁₀	311,688 ⁴ / ₁₀	112,994 ¹ / ₁₀	116,881 ⁶ / ₁₀	89,995 ¹ / ₁₀	1,252,915 ⁴ / ₁₀

Recapitulation

der Einfuhr im H. Quartal 1851.

Récapitulation

de l'Importation dans le H. Trimestre 1851.

A.	An Zugthierlasten — Colliers — Carichi	14,551 ³ / ₄	11,508 ¹ / ₄	4,264	1,419	2,735	12,711	47,189
B.	Stüke Vieh u. a. m. — Pièces — Capi	8,100	7,769	3,037	429	5,085	8,575	32,995
C.	An Werth — pour la valeur de — per il valore di fr.	2,893 ⁶ / ₁₀	1,343 ⁸ / ₁₀	552	996 ⁵ / ₁₀	97 ⁴ / ₁₀	70	5,953 ³ / ₁₀
ED.	Zentner — Quintaux — Quintali	372,119 ⁶ / ₁₀	249,236 ⁶ / ₁₀	311,688 ⁴ / ₁₀	112,994 ¹ / ₁₀	116,881 ⁶ / ₁₀	89,995 ¹ / ₁₀	1,252,915 ⁴ / ₁₀

Ausfuhr.

Exportation.

Esportazione.

Rubrik.	Artikel.	Direction I.		Direction II.		Direction III.		Direction IV.		Direction V.		Direction VI.		Total.	
		Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.	Lasten.	Colliers.
A.	Baksteine, Ziegel, behauene Steine u. dgl. — Briques, tuiles, pierres taillées etc. — Mattoni, tegole, pietre tagliate e simili	204	398	27	1,051 ² / ₃	91	368	2,139 ² / ₃							
	Eisenerz, Glasscherben — Minéral de fer, débris de verre — Minerale di ferro e vetrorotto	1,896 ¹ / ₂	18	10	—	—	11	1,935 ¹ / ₂							
	Heu und Stroh — Foin et paille — Fieno e paglia	203 ¹ / ₂	209 ⁵ / ₈	214 ¹ / ₂	70	20	53 ¹ / ₂	771 ¹ / ₈							
	Wein, schweiz., in Fässern — Vin en tonneaux produit Suisse — Vino svizzero in botti	—	442 ⁷ / ₈	1	³ / ₄	—	1	445 ⁵ / ₈							
	Verschiedene Artikel nach Zugthierlast taxirt — Articles divers tarifés par collier — Articoli diversi tassati per carico da bestia di tiro	826	673 ¹ / ₂	208 ¹ / ₂	82 ⁷ / ₁₂	50	234	2,074 ¹⁷ / ₂₄							
	Total A.	3,130	1,742	461	1,205	161	667¹/₂	7,366¹/₂							
B.		<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>	<i>Stücke. Pièces.</i>							
	Kleinvieh — Menu bétail — Bestiame piccolo	488	619	418	165	433	25	2,148							
	Pferde — Chevaux — Cavalli	92	69	84	62	306	129	742							
	Rindvieh — Bêtes à cornes — Bovini	314	709	2,260	1,678	159	742	5,862							
	Schweine — Cochons — Maiali	1,738	706	297	100	34	44	2,919							
	Verschiedene andere Artikel, die per Stück tarifirt sind — Autres articles taxés par pièce — Articoli diversi che sono tassati a capo	27	4	6	2	33	19	91							
	Total B.	2,659	2,107	3,065	2,007	965	959	11,762							
C.		<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>	<i>Valor Frkn.</i>							
	Holz, gesägtes, geschnittenes — Bois scié et coupé — Legno segato, tagliato	95,540 ¹ / ₁₀	1,967 ² / ₁₀	34,938 ⁵ / ₁₀	16,152 ⁷ / ₁₀	2,287 ³ / ₁₀	68,247	219,132 ⁹ / ₁₀							
	Holzkohlen — Charbon de bois — Carbone di legno	42 ⁷ / ₁₀	224 ³ / ₁₀	265	26,084 ³ / ₁₀	—	6 ⁴ / ₁₀	26,622 ⁷ / ₁₀							
	Holz, rohes — Bois à l'état brut — Legno greggio	4,980 ² / ₁₀	1,697 ³ / ₁₀	421	43,712 ⁵ / ₁₀	2,004	3,552	56,367							
		Total C.	100,563	3,888⁸/₁₀	35,624⁵/₁₀	85,949⁵/₁₀	4,291³/₁₀	71,805⁴/₁₀	302,122⁵/₁₀						
D.		<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>	<i>Centner.</i>							
	Baumwollentücher — Tissus de coton — Tessuti di cotone	8,453 ⁷ / ₁₀	1,284 ¹ / ₁₀	21,998 ³ / ₁₀	1,986	289 ⁴ / ₁₀	672 ⁶ / ₁₀	34,684 ¹ / ₁₀							
	Brantwein — Eau de vie — Acquavite	164 ⁶ / ₁₀	86 ⁶ / ₁₀	40 ⁵ / ₁₀	—	22 ² / ₁₀	15	328 ⁰ / ₁₀							
	Butter aller Art — Beurre de toute espèce — Butirro d'ogni specie	536 ⁸ / ₁₀	26 ⁹ / ₁₀	20 ⁴ / ₁₀	3 ⁸ / ₁₀	—	—	587 ⁶ / ₁₀							
	Eisen aller Art — Fer de toute espèce — Ferro d'ogni specie	420 ⁷ / ₁₀	103 ⁸ / ₁₀	119 ⁹ / ₁₀	166 ⁹ / ₁₀	216 ⁹ / ₁₀	4,172 ⁵ / ₁₀	5,200 ⁵ / ₁₀							
	Farbkrauter und Farbwurzeln — Herbes et racines de teinture — Erbe e radici da tinta	65 ³ / ₁₀	85 ⁴ / ₁₀	—	—	—	—	150 ⁷ / ₁₀							
	Getreide und Hülsenfrüchte — Céréales et légumes secs — Cereali e legumi secchi	3,879 ³ / ₁₀	726 ⁵ / ₁₀	674 ⁶ / ₁₀	14 ⁴ / ₁₀	729 ¹ / ₁₀	541 ¹ / ₁₀	6,565							
	Käse — Fromages — Formaggi	9,408 ² / ₁₀	1,882 ⁵ / ₁₀	688 ⁶ / ₁₀	7,331 ³ / ₁₀	809 ³ / ₁₀	4,337 ³ / ₁₀	24,457 ¹ / ₁₀							
	Maschinen — Machines — Macchine	294 ² / ₁₀	3,108 ⁵ / ₁₀	1,101	2 ⁴ / ₁₀	—	342 ⁶ / ₁₀	4,848 ⁷ / ₁₀							
	Obst, gedörrtes — Fruits secs ordinaires — Frutta secca comune	174 ⁸ / ₁₀	397 ⁵ / ₁₀	91 ⁶ / ₁₀	95 ⁸ / ₁₀	—	8	767 ⁷ / ₁₀							
	Rhum u. dgl. — Rum etc. — Rum ecc.	9 ² / ₁₀	15 ⁵ / ₁₀	32 ² / ₁₀	55 ¹ / ₁₀	518 ³ / ₁₀	156 ⁸ / ₁₀	787 ¹ / ₁₀							
	Seidenwaren — Etoffes en soie — Stoffe di Seta	4,471 ⁴ / ₁₀	156 ⁸ / ₁₀	95 ⁶ / ₁₀	34 ⁹ / ₁₀	—	2 ¹⁰ / ₁₀	4,758 ⁸ / ₁₀							
	Wolle und Wollengarn — Laine et laine filée — Lana e filati di lana	1,578 ⁴ / ₁₀	153 ¹ / ₁₀	5	1	—	21 ² / ₁₀	1,758 ⁷ / ₁₀							
	Verschiedene Artikel in geringern Qualitäten — Articles divers en des qualités moins grandes — Articoli diversi in quantità di poca entità	18,187 ⁵ / ₁₀	10,530 ² / ₁₀	9,728 ³ / ₁₀	4,485 ³ / ₁₀	1,970 ⁴ / ₁₀	5,544 ⁹ / ₁₀	50,446 ⁶ / ₁₀							
	Gerberlohe — Ecorce à tan moulue — Corteccia da concia macinata	⁴ / ₁₀	276 ⁷ / ₁₀	31 ⁵ / ₁₀	3,554 ⁸ / ₁₀	—	—	3,863 ⁴ / ₁₀							
Felle, Häute — Peaux brutes — Pelli greggie	2,865 ⁶ / ₁₀	1,036 ⁵ / ₁₀	1,285 ³ / ₁₀	216 ³ / ₁₀	815 ⁹ / ₁₀	931 ⁹ / ₁₀	7,151 ⁴ / ₁₀								
	Total D.	50,510¹/₁₀	19,870⁵/₁₀	35,912⁷/₁₀	17,947⁹/₁₀	5,371⁴/₁₀	16,743⁹/₁₀	146,356⁵/₁₀							

*Ausfuhr.**Exportation.**Esportazione.*

*Recapitulation
der Ausfuhr im I. Quartal 1851.*

*Récapitulation
de l'Exportation dans le I. Trimestre 1851.*

Rubrik.		Direction I.	Direction II.	Direction III.	Direction IV.	Direction V.	Direction VI.	Total.
A.	An Zugthierlasten — Colliers — Carichi . . .	3,130	1,742	461	1,205	161	667 ¹ / ₂	7,366 ¹ / ₂
B.	Stüke Vieh u. a. m. — Pièces — Capi . . .	2,659	2,107	3,065	2,007	965	959	11,762
C.	An Werth — pour la valeur de — per il valore di fr.	100,563	3,888 ⁸ / ₁₀	35,624 ⁵ / ₁₀	85,949 ⁵ / ₁₀	4,291 ³ / ₁₀	71,805 ⁴ / ₁₀	302,122 ⁵ / ₁₀
D.	Zentner — Quintaux — Quintali	50,510 ¹ / ₁₀	19,870 ⁵ / ₁₀	35,912 ⁷ / ₁₀	17,947 ⁹ / ₁₀	5,371 ⁴ / ₁₀	16,743 ⁹ / ₁₀	146,356 ⁵ / ₁₀

*Durchfuhr.**Transit.**Transito.*

Rubrik.	Artikel.	Direction I.	Direction II.	Direction III.	Direction IV.	Direction V.	Direction VI.	Total.
		Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.	Lasten. Colliers.
A.	Baksteine und Dachziegel — Briques et Tuiles — Mattoni e Tegole	—	—	—	41	—	—	41
	Brenn-, Bau- und Nuzholz — Bois à brûler et bois à charronage — Legno da fuoco e legno da opera	134	120	—	44	4	26	328
	Effekten und Geräthe — Effets et meubles — Effetti e mobili	10	37 ¹ / ₂	—	—	—	9	56 ¹ / ₂
	Holzkohlen — Charbon de bois — Carbone di legno	66	10	—	—	—	—	76
	Verschiedene Artikel per Zugthierlast tarifirt — Articles divers tarifés par collier — Articoli diversi tassati a carico di bestia	67 ¹ / ₆	159 ¹ / ₁₂	4 ¹ / ₂	—	1 ¹ / ₆	14	244 ¹¹ / ₁₂
	Total A.	277 ² / ₁₂	326 ⁷ / ₁₂	4 ⁶ / ₁₂	85	4 ² / ₁₂	49	746 ⁵ / ₁₂

Durchfuhr.

Transit.

Transito.

Rubrik.	Artikel.	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Total.
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	
		Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.	Stücke. Pièces.
B.	Vieh auf kurze Strecken. — Bétail à courts trajets. — Bestiame a corti tratti.							
	Kleinvieh — Menu bétail — Bestiame piccolo .	6	417	9	24	34	66	556
	Rindvieh — Bêtes à cornes — Bovini	134	726	202	67	1	63	1,193
	Pferde — Chevaux — Cavalli	77	116	43	—	2	11	249
	Füllen, Esel etc. — Poulains, ânes etc. — Poledri, Asini ecc.	9	11	9	2	—	2	33
	Auf lange Strecken. — Pour longs parcours. — A lunghi tratti.							
	Kleinvieh — Menu bétail — Bestiame piccolo .	—	—	1	—	5	4	10
	Rindvieh — Bêtes à cornes — Bovini	—	—	—	—	—	13	13
	Pferde — Chevaux — Cavalli	—	—	4	60	5	203	272
	(Siehe Recapitulation) Total B.	—	—	—	—	—	—	—
C.		Valor Frkn.	Valor Frkn.	Valor Frkn.	Valor Frkn.	Valor Frkn.	Valor Frkn.	Valor Frkn.
	Holz, gesägtes, geschnittenes und Holzkohlen — Bois scié et coupé, charbons de bois — Legno segato, tagliato, Carbone di legno	4,355 ⁶ / ₁₀	6,561 ⁹ / ₁₀	—	—	—	40	10,957 ¹ / ₁₀
	Holz, rohes — Bois à l'état brut — Legno greggio	—	⁵ / ₁₀	—	5	—	30	35 ⁵ / ₁₀
Total C.	4,355 ⁶ / ₁₀	6,562 ³ / ₁₀	—	5	—	70	10,992 ⁶ / ₁₀	
D.	Auf kurze Strecken. — A courts trajets. — A corti tratti.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.
	Baumwolle — Coton — Cotone	1,390 ⁷ / ₁₀	35 ² / ₁₀	—	—	—	—	1,425 ⁹ / ₁₀
	Baumwollenwaaren — Cotonnerie — Cotoneria .	41 ² / ₁₀	4,213	1 ¹ / ₁₀	1,690 ⁷ / ₁₀	—	99 ⁵ / ₁₀	6,035 ⁷ / ₁₀
	Butter — Beurre — Butirro	—	345 ² / ₁₀	—	—	—	—	345 ² / ₁₀
	Eisen — Fer — Ferro	—	116 ³ / ₁₀	—	—	—	501	617 ³ / ₁₀
	Eisenwaaren — Ouvrages en fer — Ferrareccie	12 ³ / ₁₀	191 ³ / ₁₀	—	202	35 ¹⁰ / ₁₀	105 ⁸ / ₁₀	514 ⁹ / ₁₀
	Esswaaren und Südfrüchte — Comestibles de luxe et fruits du midi — Comestibili di lusso e frutta meridionale	—	8 ⁹ / ₁₀	—	—	—	120 ¹ / ₁₀	129 ³ / ₁₀
	Getreide — Céréales — Cereali	1,006 ⁶ / ₁₀	2,346 ⁹ / ₁₀	—	—	62	296 ³ / ₁₀	3,712
	Holzwaaren, Möbeln und Spielzeug — Ouvrages en bois, Meubles et Bimbeloterie — Lavori di legno, Mobili et Trastulli	441 ¹ / ₁₀	68 ⁷ / ₁₀	—	17 ⁵ / ₁₀	6 ¹⁰ / ₁₀	64 ⁶ / ₁₀	592 ⁵ / ₁₀
	Käse — Fromages — Formaggi	10	88 ³ / ₁₀	—	—	—	23 ⁷ / ₁₀	122
	Kaffee — Café — Cafè	19 ⁵ / ₁₀	21 ⁵ / ₁₀	123 ⁴ / ₁₀	27 ⁵ / ₁₀	—	153	344 ⁹ / ₁₀
	Krapp — Garauce — Robbia	268 ⁹ / ₁₀	245 ¹ / ₁₀	—	—	—	—	514
	Maschinen — Machines — Macchine	408 ² / ₁₀	228 ³ / ₁₀	—	—	—	13 ² / ₁₀	649 ⁷ / ₁₀
	Mehl — Farine — Farina	27 ⁹ / ₁₀	247 ⁶ / ₁₀	—	—	407	95 ² / ₁₀	777 ⁰ / ₁₀
	Oele — Huiles — Oli	201 ⁵ / ₁₀	60 ² / ₁₀	—	6 ⁴ / ₁₀	—	114 ¹ / ₁₀	382 ² / ₁₀
	Salz — Sel — Sale	53	384 ⁹ / ₁₀	—	—	—	500	937 ⁹ / ₁₀
	Seidenwaaren — Soieries — Seteri	—	18 ⁴ / ₁₀	—	53 ⁹ / ₁₀	—	24 ⁵ / ₁₀	96 ⁵ / ₁₀
	Weine — Vins — Vini	547	458 ¹ / ₁₀	7 ² / ₁₀	61 ¹ / ₁₀	—	1,830 ³ / ₁₀	2,903 ⁷ / ₁₀
	Wolle — Laine — Lana	—	157 ² / ₁₀	—	—	—	—	157 ² / ₁₀
	Zucker — Sucre — Zucchero	—	41	122 ⁶ / ₁₀	191 ⁹ / ₁₀	—	2,401 ¹ / ₁₀	2,756 ⁶ / ₁₀
	Zündhölzchen — Allumettes — Zolfanelli . . .	48 ⁶ / ₁₀	80 ⁵ / ₁₀	—	—	—	7 ¹⁰ / ₁₀	129 ⁸ / ₁₀
	Verschiedene Artikel in geringern Quantitäten — Articles divers en des quantités moins grandes — Articoli diversi in quantità di poca entità	1,286 ⁵ / ₁₀	6286 ¹ / ₁₀	21 ¹ / ₁₀	1,149 ⁷ / ₁₀	117 ¹ / ₁₀	1,847 ⁹ / ₁₀	10,708 ⁴ / ₁₀
		5,762 ⁹ / ₁₀	15,642 ⁷ / ₁₀	275 ⁴ / ₁₀	3,400 ⁴ / ₁₀	590 ² / ₁₀	8,191 ⁵ / ₁₀	33,863 ¹ / ₁₀
	Auf lange Strecken. — A longs trajets. — A lunghi tratti.							
	Baumwolle — Coton — Cotone	—	—	55	—	—	—	55
	Baumwollenwaaren — Cotonnerie — Cotoneria .	—	6 ² / ₁₀	473 ⁹ / ₁₀	1,924 ² / ₁₀	11 ⁶ / ₁₀	19 ⁷ / ₁₀	2,435 ⁶ / ₁₀
	Butter — Beurre — Butirro	—	—	—	—	—	—	—
	Eisen — Fer — Ferro	—	—	—	—	63 ⁹ / ₁₀	18 ⁶ / ₁₀	82 ⁵ / ₁₀
Transport	—	6 ² / ₁₀	528 ⁹ / ₁₀	1,924 ² / ₁₀	75 ⁵ / ₁₀	36 ³ / ₁₀	2,573 ¹ / ₁₀	

*Durchfuhr.**Transit.**Transito.*

Rubrik.	Artikel.	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Direction	Total.
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	
		Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.	Centner.
D.	Transport	—	6 ² / ₁₀	528 ⁹ / ₁₀	1,924 ² / ₁₀	75 ⁵ / ₁₀	38 ³ / ₁₀	2,573 ¹ / ₁₀
	Eisenwaaren — Ouvrages en fer — Ferrareccie	—	—	102 ⁴ / ₁₀	112	4 ⁸ / ₁₀	89 ⁸ / ₁₀	309
	Felle — Peaux brutes — Pelli greggie . . .	—	—	21 ⁸ / ₁₀	7	44 ¹ / ₁₀	2 ⁷ / ₁₀	75 ⁶ / ₁₀
	Flachs und Hanf — Chanvre et étoupe — Canape	—	—	400 ⁵ / ₁₀	—	—	2 ⁷ / ₁₀	403 ² / ₁₀
	Gerstenmalz — Malt d'orge — Orzo tallito . .	—	—	618	—	—	—	618
	Indigo — Indigo — Indaco	—	—	86 ³ / ₁₀	—	—	—	86 ³ / ₁₀
	Käse — Fromage — Formaggi	—	—	467 ⁴ / ₁₀	28 ³ / ₁₀	2	—	497 ⁷ / ₁₀
	Krapp — Garauce — Robbia	—	—	—	6 ⁹ / ₁₀	—	—	6 ⁹ / ₁₀
	Maschinen — Machines — Macchine	3 ³ / ₁₀	—	123 ⁵ / ₁₀	915 ⁷ / ₁₀	—	121	1,163 ⁵ / ₁₀
	Quincailleries — Quincailleries — Chincaglie .	—	—	141 ⁷ / ₁₀	462	3 ⁶ / ₁₀	444	1,051 ³ / ₁₀
	Reis — Riz — Riso	—	—	4 ³ / ₁₀	—	—	—	4 ³ / ₁₀
	Seide — Soie — Seta	1,251 ¹ / ₁₀	1 ⁵ / ₁₀	1,717 ² / ₁₀	—	—	—	2,969 ⁸ / ₁₀
	Seidenwaaren — Soieries — Seterie	—	—	49	67 ⁷ / ₁₀	54 ⁵ / ₁₀	—	171 ² / ₁₀
	Weine — Vins — Vini	6 ⁵ / ₁₀	6 ⁸ / ₁₀	220 ⁸ / ₁₀	2 ⁹ / ₁₀	21 ⁴ / ₁₀	9 ⁷ / ₁₀	268 ¹ / ₁₀
	Wollentuch — Draps en laine — Lanerie . . .	1 ⁵ / ₁₀	3 ⁵ / ₁₀	871	698 ⁹ / ₁₀	1 ² / ₁₀	47 ⁹ / ₁₀	1,624
	Zucker — Sucre — Zucchero	—	14	—	41 ² / ₁₀	234 ³ / ₁₀	42 ² / ₁₀	331 ⁷ / ₁₀
	Verschiedene Artikel in geringern Quantitäten — Articles divers en quantités moins grandes — Articoli diversi in quantità di poca entità . .	85 ⁷ / ₁₀	50 ⁵ / ₁₀	2,832 ² / ₁₀	539 ² / ₁₀	178 ⁶ / ₁₀	733 ⁸ / ₁₀	4,420
	Total D.	1,348¹/₁₀	82⁵/₁₀	8,185	4,806	620	1,532¹/₁₀	16,573⁷/₁₀

*Recapitulation**der Durchfuhr im I. Quartal 1851.**Récapitulation**du Transit dans le I Trimestre 1851.*

A.	An Zugthierlasten — Colliers — Carichi . . .	277 ² / ₁₂	326 ⁷ / ₁₂	4 ⁹ / ₁₂	85	47 ¹²	49	746 ⁵ / ₁₂
B.	Stüke Vieh auf kurze Strecken — Pièces de bétail à courts trajets — Capi di bestiame a corti tratti	226	1,270	263	93	37	142	2,031
	Stüke Vieh auf lange Strecken — Pièces de bé- tail à longs trajets — Capi di bestiame a lunghi tratti	—	—	5	60	10	220	295
C.	An Werth — Pour la valeur de — Per il valore di fr.	4,355 ⁶ / ₁₀	6,562 ³ / ₁₀	—	5	—	70	10,992 ⁹ / ₁₀
D.	Auf kurze Strecken Zentner A courts trajets quintaux A corti tratti quintali	5,762 ⁹ / ₁₀	15,642 ⁷ / ₁₀	275 ⁴ / ₁₀	3,400 ⁴ / ₁₀	590 ² / ₁₀	8,191 ⁵ / ₁₀	33,863 ¹ / ₁₀
	Auf lange Strecken Zentner A longs trajets quintaux A lunghi tratti quintali	1,348 ¹ / ₁₀	82 ⁵ / ₁₀	8,185	4,806	620	1,532 ¹ / ₁₀	16,573 ⁷ / ₁₀

In den *Niederlagshäusern* waren zu Ende des I. Quartals folgende *Waarenquantitäten* eingelagert:

Dans les *Entrepôts* se trouvaient à la fin du I Trimestre les quantités suivantes de marchandises:

Nelle *Case di Deposito* si trovavano alla fine del I Trimestre le seguenti quantità di *Merci* :

Entrepôts.	<i>Eigenthümer.</i> <i>Propriétaires.</i>	<i>Centner.</i>	Entrepôts.	<i>Eigenthümer.</i> <i>Propriétaires.</i>	<i>Centner.</i>
<i>Basel — Bâle — Basilea</i>	104	2,187	<i>Magadino</i>	6	966 ⁹ / ₁₀
<i>Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa</i>	4	29 ¹ / ₁₀	<i>Vivis — Vevey</i>	6	91 ⁵ / ₁₀
<i>Zürich — Zuric — Zurigo</i>	23	179 ⁷ / ₁₀	<i>Ouchy</i>	6	33 ⁴ / ₁₀
<i>Rorschach — Rorschach — Rorsacco</i>	3	55 ⁸ / ₁₀	<i>Lausanne</i>	10	29 ³ / ₁₀
<i>Chur — Coire — Coira</i>	11	253 ² / ₁₀	<i>Morsee — Morges</i>	9	188
<i>Lugano</i>	16	375 ³ / ₁₀	<i>Genf — Genève — Ginevra</i>	163	4,584 ⁸ / ₁₀
<i>Chiasso</i>	5	872 ⁶ / ₁₀	<i>Verrières</i>	7	2,712

INSERTIONS.

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1851
Année	
Anno	
Band	3
Volume	
Volume	
Heft	49
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.09.1851
Date	
Data	
Seite	89-92
Page	
Pagina	
Ref. No	10 055 982

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.